



# Le Réveil Social

ORGANE MENSUEL DU SAVT  
Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs

N° 10 • NOVEMBRE 2005

24<sup>e</sup> année - Nouvelle série • Poste Italiane S.p.A. •  
Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 2 DCB • AOSTE

## ÉDITORIAL

### Développement durable et responsabilité sociale des entreprises

Le «développement durable», terme parfois galvaudé et utilisé de manière abusive, n'est pas un concept vague. Sa définition en a été donnée en 1987 par le rapport Brundtland de la Commission des Nations Unies sur l'environnement et le développement: il s'agit de la capacité des générations actuelles à satisfaire leurs besoins sans compromettre la capacité des générations futures à satisfaire les leurs. Environnement et développement économique et social. Cette définition a d'ailleurs été enrichie lors du sommet des Nations Unies de Johannesburg en 2002, au cours duquel les chefs d'État ont admis que le développement durable impliquait de façon indissociable l'environnement, le développement économique et le social. La prise en compte de cette question au niveau des entreprises s'inscrit dans une transformation profonde du capitalisme, notamment sur le plan de la création de richesses. La redistribution des richesses s'avère insuffisante pour répondre à une demande sociale de plus en plus exigeante et soucieuse d'améliorer les conditions de vie. En particulier dans la prise en compte des atteintes à l'environnement. D'où l'intégration croissante de ces questions dans les choix de gestion des entreprises. Concrètement, la FIAT, par exemple, ne peut pas, compte tenu de la nature de son industrie, faire l'impasse sur les questions environnementales, sous peine de nuire à son image, et donc

à la confiance que lui accordent ses investisseurs. Autre exemple, les grandes marques d'articles de sport ne peuvent pas ne pas se soucier du respect des droits fondamentaux chez leurs fournisseurs, alors que la demande d'éthique se fait croissante chez les consommateurs. Une attitude «responsable» conduit donc les entreprises à privilégier une démarche de prévention, autrement dit une prise en compte de l'intérêt général. Et l'intérêt général, pour un syndicaliste, est bien l'un des fondements de son action. La question n'est en fait pas nouvelle. En matière sociale, la RSE aborde des thèmes très familiers au Syndicat: le développement de l'emploi, les politiques d'insertion, l'anticipation des mutations économiques et des restructurations, la formation tout au long de la vie, l'articulation des productions avec celles des sous-traitants, la lutte contre les discriminations et l'égalité professionnelle, la promotion des droits sociaux à l'échelon internationale, la santé et la sécurité au travail... Les questions posées au syndicalisme sont considérables, notamment le droit de regard qu'il peut exiger sur les stratégies des entreprises et donc revendiquer une nouvelle gouvernance des entreprises. Il s'agit aussi de prendre en compte des protagonistes extérieurs à l'entreprise, bref de construire un syndicalisme pensé comme un acteur sociétal.

C. d. r.

## Essere un sindacato confederale e sentirsi tale

Alessia DÉMÉ



La mia attività a tempo pieno presso il SAVT/École è iniziata il 1° settembre, in un periodo di fervore particolare per il nostro sindacato, in quanto ognuna delle nostre tredici categorie di lavoratori è stata impegnata nelle assemblee pre-congressuali e, in seguito, nel proprio congresso di categoria. Due mesi sono trascorsi in un lampo, tra i piccoli e grandi impegni quotidiani ed io, novella operatrice nella "famiglia SAVT", ho avuto l'opportunità di vedere i segretari di categoria ed i funzionari svolgere la loro attività in rete (per usare un termine attuale). Sono stata invitata anche ai congressi di categoria e ciò è stato per me molto produttivo, perché ho avuto modo di fare una vera e propria scuola di sindacato. Mi sono così tornate alla mente le parole della dott. Daniela Sarteur che, quando le comunicai, in quanto mia dirigente, che avevo accettato il distacco al sindacato mi disse: "Vedrà, Déme, che avrà modo di fare un'esperienza altamente formativa, soprattutto perché il SAVT è un sindacato confederale..."

La parola confederale è risuonata molte volte nelle mie orecchie, ma la mia mente non coglieva ancora appieno il significato di tale termine. Poi, finalmente, ho potuto partecipare ai congressi di categoria ed ho compreso meglio quanto sia importante la connotazione confederale. Solo per citare alcuni (non posso farlo per tutti, per ovvie ragioni di spazio) riporto qui le parole di Georges Rollandin che, leggendo la relazione del segretario dei retraités, ha detto: "...Il nostro sindacato ha molte categorie, esse pe-

rò non devono essere dei comparti stagni, rinchiusi nel loro guscio, ma devono essere aperte, partecipare assieme a quella che è l'attività socio-culturale del sindacato...". E poi ancora Firmino Curtaz, in un'altra occasione: "...Chaque catégorie ne doit pas se pencher sur soi-même, mais elle doit s'ouvrir aux autres...". Ecco, allora, che dopo questi "corsi" intensivi ed accelerati posso usare un'immagine per rappresentare l'unitarietà di intenti del nostro sindacato e la sua operatività: è come se il SAVT, fosse un corpo integrale in cui le varie categorie rappresentano ciascuna le varie

membra ed al centro, come cuore vitale e pulsante, si collocano i Métallos, che hanno dato storicamente il via alle giuste rivendicazioni sindacali per dare dignità alle lavoratrici ed ai lavoratori ed all'uomo in genere, che ancora lottano per mantenere i propri posti di lavoro e che, nonostante questo, (ma forse è proprio per questo) sono attenti e partecipi al mondo della scuola, dell'istruzione e della formazione. Mi piace concludere queste brevi riflessioni con un'esortazione che ho sentito al termine di alcuni calorosi interventi: "Vive le SAVT, vive la Vallée d'Aoste".



Congresso di categoria SAVT-INDUSTRIA

**SAVT** Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs  
Sindacato Autonomo Valdostano Travailleurs



TRAVAIL  
LIBERTÉ  
AUTONOMIE  
IDENTITÉ  
DÉVELOPPEMENT DURABLE  
19  
2005 SAVT  
2

XIV<sup>ème</sup>  
CONGRÈS  
CONFÉDÉRAL

AOSTE  
HOSTELLERIE  
DU CHEVAL BLANC  
9-10 DÉCEMBRE 2005

## SAVT-INTERNATIONAL

### Droits humains et sociaux

#### Convention Unesco pour la diversité culturelle

Lors de la 33<sup>e</sup> conférence générale de l'Unesco, 148 Etats ont adopté la convention portant « protection et promotion de la diversité culturelle ». Seuls deux états s'y sont opposés. Le SAVT s'en félicite. Au niveau international ce vote confirme la volonté grandissante des peuples de préserver et de développer leurs singularités culturelles et de les soustraire des lois du marché. Ce vote est le résultat de l'action de la Coalition des forces sociales pour la diversité culturelle au sein de laquelle les organisations syndicales se sont fortement impliquées avec beaucoup d'autres. Ce vote est un acquis considérable de droit international en matière de culture. Il est une première et essentielle étape de reconnaissance de la nature spécifique des

biens et des services culturels. Il affirme le droit souverain des Etats de se doter de politiques culturelles indépendantes. Certes, la rédaction de certains des articles reste insuffisante pour contraindre les institutions et organisations du commerce international à reconnaître juridiquement l'exception culturelle. Néanmoins, cette convention, si les peuples et les états savent s'en saisir, constitue un solide point d'appui. Pour exister réellement, cette convention doit être maintenant ratifiée par le plus grand nombre d'états. Dans le cadre de sa contribution au mouvement syndical européen et international le SAVT agira pour que, rapidement, dans tous les pays la culture ne soit plus un enjeu de négociation marchande.

## SAVT-RETRAITÉS

**Festa annuale del SAVT Pranzo sociale**

**Giovedì 8 dicembre Presso il Ristorante «Hôtel Napoléon» a Montjovet, ai piedi della «Mongiovetta»**

Prenotazioni: Aosta: 0165 23 83 84  
Verrès: 0125 92 04 25  
Pont-Saint-Martin: 0125 80 43 83

## SAVT-CONGRÈS

**Si sono conclusi il 24 novembre tutti i Congressi di categoria. Nelle pagine 2-3-4 pubblichiamo le mozioni finali.**



## SAVT-MÉTALLOS

# Mozione finale del XIV° Congresso Metalmeccanici-Industria

I delegati del XIV Congresso del S.A.V.T./Metalmeccanici/Industria, riunitisi a Montjovet il 12 novembre 2005, dopo aver discusso in modo ampio ed articolato la relazione presentata dal segretario Riccardo Borbey, APPROVANO la relazione stessa.

**CONSTATANO** come in numerose parti del mondo permangono tensioni, conflitti e guerre e che queste possano trovare una equilibrata composizione solo con l'impegno e l'attenzione della comunità internazionale e una azione politica forte di tutti i governi democratici.

Vi è la consapevolezza che ci troviamo di fronte ad enormi squilibri delle economie internazionali che generano ingiustizie che rendono i paesi già poveri sempre più poveri.

Questa situazione è pericolosa e va modificata: per questo non deve calare l'attenzione e la preoccupazione per gli effetti del terrorismo internazionale che va combattuto e debellato.

**CONDANNANO** le posizioni avute dall'Iran contro lo stato di Israele.

**RIBADISCONO** il diritto alla esistenza dei popoli Israeliano e Palestinese così come quella di ogni altro popolo piccolo o grande che sia.

**CONSIDERANO** che l'Europa ancora fa fatica a dimostrare di avere un ruolo politico adeguato nello sviluppo sociale ed economico dei paesi che ne fanno parte e di quelli che attendono di entrarvi. Nella sua stessa Costituzione, purtroppo, l'Europa non ha saputo

indicare con sufficiente chiarezza le problematiche del lavoro, dello stato sociale e delle minoranze, non riuscendo in nessun modo a dare chiari segnali di poter garantire migliori condizioni di vita per tutti i suoi popoli. L'Europa non riesce a svolgere un ruolo forte ed avere una voce univoca nel contesto mondiale e di fatto, questo rende inefficace la sua azione necessaria per affrontare questo difficile momento storico.

**RIBADISCONO** che di fronte a questa situazione di ordine globale ed europea, il governo italiano svolge un'azione inefficace nelle politiche economiche e sociali.

**RIAFFERMANO** le ragioni che stanno alla base dello sciopero generale convocato per il 25 novembre contro una finanziaria strutturalmente debole e incapace di indicare al paese una nuova fase di sviluppo e di affrontare i temi del contenimento dei prezzi e delle tariffe e della necessità di creare nuova occupazione.

**RESPINGONO** ogni tentativo volto a sminuire il ruolo, i diritti e le libertà dei lavoratori evidenziando che è quanto mai necessario un sindacalismo moderno, capace di affrontare le grandi sfide epocali, capace di gestire la sua autonomia e la partecipazione.

**SOTTOLINEANO** quanto sia pericolosa la cultura economica, sociale e politica neo liberista che si va affermando, in larga parte del mondo, e che alimenta le più sfrenate ambizioni

particolari e personali, sviluppando la competitività individuale e facendo venir meno le ragioni della solidarietà e della rappresentatività collettiva di diritti ed identità dei lavoratori.

**RITENGONO** assolutamente indispensabile rafforzare il modello della concertazione, utile ad ogni livello, per affrontare le complesse problematiche delle economie e delle relazioni sindacali.

**OSSERVANO** che è indispensabile rafforzare la capacità del Sindacato di analizzare i fenomeni che vive quotidianamente, affinché possa assumersi le responsabilità che ne derivano e rafforzare i momenti di elaborazione di proposte e rivendicazioni.

**RICHIAMANO** la necessità di una formazione adeguata dei quadri sindacali, che rilanci l'entusiasmo e la spinta partecipativa da contrapporre alla sfiducia che potrebbe essere determinata anche dal doversi affrontare a problemi troppo ampi e troppo gravi senza la necessaria preparazione.

**AFFERMANO** l'impegno primario:

- a difesa delle pensioni pubbliche a sostegno della previdenza complementare contrattata - sostenendo FOPADIVA (fondo territoriale).

- a tutela dei lavoratori atipici, costruendo un nuovo Statuto dei lavoratori

- a difesa della salute, per una sanità pubblica ed una assistenza sanitaria adeguata

- a difesa del lavoro e per una istruzione e formazione adeguata

**RESPINGONO** con determinazione le posizioni di chiusura di Federmeccanica sul contratto, rivendicano il diritto ad avere un rinnovo giusto e dignitoso in tal senso vanno sostenute tutte le azioni di lotta sindacale.

Auspicano che la difficile vertenza contrattuale trovi una conclusione unitaria.

**RIBADISCONO** l'importanza fondamentale del settore produttivo - industriale, per l'economia valdostana, per questo è necessario un suo sviluppo nella direzione della innovazione e della qualità, della ricerca. In questo senso le istituzioni degli imprenditori della Valle d'Aosta sono chiamati ad una assunzione di responsabilità più elevata ed a svolgere un ruolo più incisivo.

**RITENGONO** vada affrontata con

grande attenzione la grave situazione che riguarda il settore metalmeccanico ed industriale in Valle d'Aosta dove, a fronte di un aumento preoccupante del ricorso alla Cassa Integrazione Guadagni, soprattutto straordinaria nell'ultimo quadriennio si è fortemente ridimensionata la realtà industriale: molte aziende (Zincocelere, Feletti, Item, Elelys, Fia/Artek, Balzano) sono state chiuse, altre (Teccdis), sono in amministrazione straordinaria.

**FANNO APPELLO** all'unità sindacale, quanto mai necessaria in una situazione tanto complessa e preoccupante

**RIAFFERMANO** infine i valori di fondo ai quali il SAVT si ispira, sempre ritenendo che la costruzione dell'unità dei lavoratori e delle loro organizzazioni, non possa prescindere dal riferimento all'unità nella diversità.

## SAVT-FUNZIONE PUBBLICA

## Mozione finale del XIV° Congresso

I delegati al XIV° Congresso di Categoria del SAVT/Funzione Pubblica riunitisi a Charvensod l'11 novembre 2005

**APPROVANO** all'unanimità la relazione del segretario di categoria e ne condividono gli indirizzi politici e di lavoro;

**EVIDENZIANO** la necessità di giungere in breve tempo alla chiusura dei contratti del Comparto Unico che dovranno privilegiare il recupero dell'inflazione programmata e di quella reale;

**AUSPICANO** la riorganizzazione del Comparto Unico del pubblico impiego in Valle d'Aosta con la revisione della Legge Regionale 45/95;

**SOLLECITANO** la fusione di FCS e FOPADIVA per creare un unico fondo previdenziale complementare territoriale dei lavoratori valdostani;

**INVITANO** l'Amministrazione Regionale ad attuare il decentramento dei servizi alle realtà locali;

**RITENGONO** la solidarietà tra i lavoratori l'elemento essenziale per uno sviluppo equo della società ed in que-

sto particolare momento esprimono la loro solidarietà al mondo industriale valdostano che sta attraversando una profonda crisi strutturale con conseguente perdita di posti di lavoro e nascita di nuove povertà;

**APPRENDONO** con soddisfazione che è stato istituito il Comitato regionale dei pari opportunità;

**CONDIVIDONO** i temi proposti dal Direttivo Confederale per il XIV° Congresso in programma il 9 e 10 dicembre 2005 "Lavoro, Solidarietà, Autonomia, Identità e Sviluppo Sostenibile";

**ESPRIMONO** una forte preoccupazione e stigmatizzano i tagli ai trasferimenti finanziari ai Comuni e alle Regioni previsti dalla finanziaria nazionale per il 2006 che ricadranno inevitabilmente sui cittadini meno abbienti;

**INVITANO** tutti i lavoratori del pubblico Impiego a partecipare attivamente alle azioni di lotta promosse dalle OO.SS. contro la finanziaria nazionale che ancora una volta non rilancia lo sviluppo economico del paese e neppure prevede ammortizzatori sociali per i lavoratori.

## SAVT-INFORMA

## Dal 1° gennaio 2006

### l'aumento delle pensioni sarà del +1,7%! (indice ISTAT)

Felice ROUX

C.S.V.D. come si voleva dimostrare: anche quest'anno i pensionati avranno il loro bell'aumento di pensione. Infatti dal 1.1.2006 l'ISTAT, in via revisionale, ha stabilito un aumento del 1,7% indice ISTAT da applicare alle pensioni.

Non ci stancheremo mai di denunciare che l'inflazione reale e quella che subiscono i cittadini è notevolmente superiore a quella calcolata dall'ISTAT!

Pertanto è necessario continuare a mettere in atto azioni forti e decisive per la tutela del potere d'acquisto delle pensioni. Le OO.SS. confederali dei pensionati di fronte ad un evidente rincaro dei prezzi e delle tariffe rivendicano non solo interventi atti a frenare tali aumenti ma anche una revisione generale del paniere ISTAT per renderlo più adeguato ai consumi degli anziani ed evidenziare l'esigenza di far rispettare quanto stabilito dalla legge 503/92 (in materia di perequazione automatica delle pensioni) che prevedeva un confronto annuale tra le OO.SS. ed il governo, in occasione della preparazione della finanziaria, tutto questo allo scopo di determinare una quota legata all'aumento del PIL (prodotto interno lordo) da destinare alle pensioni.

Questo impegno normativo non è mai stato onorato, da qualsiasi governo, dal 1993 a tutt'oggi!

Per la difesa delle pensioni e dei salari va inoltre rivendicata una diversa tassazione IRE (Imposta sui Redditi) ex IRPEF che preveda un reale recupero del Fiscal drag (drenaggio fiscale), per tutti i redditi medio bassi, proponendo ad esempio l'elevazione, uguale per tutti, della quota esente dall'IRE che è ferma da tre anni a 7.500 Euro!

E' ora di dire basta alla diminuzione delle tasse ai redditi già alti lasciando invariata la tassazione dei più bassi,

rendendoli ancora più miserevoli come è avvenuto dal 1.1.2005!

In relazione comunque ai dati forniti dall'ISTAT la perequazione delle pensioni per il 2006 dovrebbe essere del 1,7%. Prima di applicare questa percentuale, occorrerà procedere ad un conguaglio pari allo 0,1% sulle pensioni del 2005, pari alla differenza dello scortamento tra l'1,9% ed il 2% registrato dall'ISTAT per il 2004 come valore definitivo del costo della vita al trattamento minimo 420,43 euro del 2005 passerà a 427,38 euro dal 1.1.2006 (pari al + 1,7%) mentre per le pensioni superiori al minimo la percentuale del 1,7% sarà applicata a scalare secondo le seguenti tre fasce di pensione mensile (si veda la tabella)

#### L'aumento delle pensioni superiori al minimo dal 1° gennaio 2006

Fasce di reddito mensili	percentuale di aumento ISTAT
1) fino a 1.261,9 euro	= + 1,7% = (100% dell'ISTAT)
2) quota di pensione da 1.261,30 a 2.102,15 euro	= + 1,53% = (90% dell'ISTAT)
3) quota di pensione che eccede 2.102,15 euro	= + 1,275% = (70% dell'ISTAT)

*un esempio: un pensionato che nel 2005 ha una pensione lorda di 15.000,00 Euro, nel 2006 avrà un aumento di (15.000,00 + 1,7%) = 255,00 Euro annui, ma il pensionato ne vedrà solo 180,00, poiché 75 euro vengono trattati per l'IRE (ex IRPEF); l'aumento giornaliero netto alla fine sarà di (180,00 Euro: 365 giorni) = 49 centesimi al giorno!!! Giudicate Voi...*

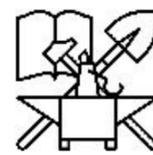
Le Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs est l'organisation des travailleurs valdôtains.

Les objectifs du SAVT sont:

- la défense et la promotion des intérêts culturels, moraux, économiques et professionnels des travailleurs de la Vallée d'Aoste et l'amélioration de leurs conditions de vie et de travail;
- la rénovation et la transformation radicale des structures politiques et économiques actuelles en vue de la réalisation du fédéralisme intégral.

Afin d'atteindre ses objectifs, le SAVT par la recherche, l'action et la lutte s'emploie à réaliser:

- la protection sociale des travailleurs, leur préparation culturelle et professionnelle, la protection de la santé, la mise au point d'un système de services sociaux adéquat et efficace;
- la défense du pouvoir d'achat des salariés, l'emploi à plein temps des travailleurs et des jeunes de la Vallée d'Aoste dans tous les secteurs économiques;
- la parité entre les droits des hommes et des femmes;
- la prise en charge, de la part des travailleurs, de la gestion des entreprises où ils travaillent et de la vie publique en Vallée d'Aoste;
- l'instauration de rapports avec les organisations syndicales italiennes et européennes et tout particulièrement avec les organisations syndicales qui sont l'expression des communautés ethniques minoritaires, en vue d'échanges d'expériences de lutte commune.



**Le Réveil Social**  
mensuel, organe de presse du SAVT

**Rédaction**

SAVT - 2, place Manzetti  
téléphones: 0165.23.83.84  
0165.23.83.94 - 0165.23.53.83  
Enr. Tribunal d'Aoste n° 15  
du 9 décembre 1982

**Imprimerie**

«Arti Grafiche E. Duc»  
16 localité Grand-Chemin  
11020 SAINT-CHRISTOPHE  
téléphone: 0165.23.68.88  
fax: 0165.36.00.14

**Directeur responsable**  
Giorgio Rollandin

**Coordination Syndicale**  
Guido Corniolo

**Comité de rédaction**

Claudio Albertinelli - Guido Corniolo  
Alessia Démé - Fortunato Mafra  
Claudio Nicco - Felice Roux - Vilma Villot



SAVT-ÉCOLE SAVT-ÉCOLE SAVT-ÉCOLE SAVT-ÉCOLE

## Congrès SAVT-École



**Pubblichiamo il messaggio di salute e di amicizia che ci ha portato da Trieste la signora Ziva Marc, del sindacato scuola slovena:**

“Sono venuta a portarVi il saluto del sindikat slovenske šole di Trieste e l’augurio di un proficuo lavoro al vostro

congresso. Noi, sindacato delle scuole con lingua d’insegnamento slovena della regione Friuli-Venezia Giulia, collaboriamo con il vostro sindacato e con SSG, sindacato delle scuole con lingua d’insegnamento tedesca di Bolzano, da quasi una trentina d’anni, da quando è stato costituito il CNPI ed a Roma abbiamo avuto la possibilità di instaurare i prime contatti.

Il primo tema di collaborazione era proprio la riforma delle scuole superiori che nel 1978 sembrava lì a venire. Oggi, nel 2005, siamo ancora alle prese con lo stesso problema. Le esperienze delle sperimentazioni applicate alle nostre realtà scolastiche e sviluppate nelle nostre scuole in questi decenni per attuare una specie di piccola riforma autonoma non devono andare perse con la riforma a venire!

Da quei tempi la situazione dei nostri sindacati è molto cambiata. Per noi: in peggio! La legge sindacale allora ci permetteva di avere anche tre aspettative sindacali su base provinciale per dedicarci ai problemi di politica scolastica slovena ed ai problemi sindacali.

Oggi, le nuove norme riconoscono rappresentanti solo ai sindacati nazionali, e pertanto il nostro lavoro è mutilato. Nel 2001 è stata finalmente approvata in parlamento la legge di tutela della minoranza slovena n. 38/2001, che riconosce anche il nostro Sindacato. Purtroppo però le nostre richieste di distacco ven-

gono costantemente respinte.

Colgo l’occasione per segnalare, soprattutto agli insegnanti di storia, che presso il vostro sindacato potete trovare una copia della relazione redatta dalla Commissione storico-culturale italo-slovena sui “rapporti italo-sloveni 1880-1956”.

La commissione, formata da illustri storici di ambedue le parti, è stata ufficialmente istituita dai due governi nel 1993 per far luce sui tanti fatti controversi tra i due paesi ed ha concluso i lavori all’inizio del nuovo secolo, dopo numerosi incontri. Lavorando a scuola su questo documento potrete rendervi conto



di quante falsità storiche si siano divulgate nella propaganda per il primo Giorno della memoria.

Le cose vanno meglio per voi, perché la vostra scuola ha il sostegno della politica e così una possibilità di conferma quotidiana delle vostre istanze scolastiche e sindacali. Così potete affermare la vostra specificità linguistica, culturale ed ambientale e offrire tale ricchezza a tutti gli abitanti della valle e fuori.

Vi faccio gli auguri di continuare per il cammino intrapreso e diventare in breve tempo una Regione d’Europa, in piena amicizia, rispetto e conoscenza reciproci.

Le congrès de catégorie de l’école s’est déroulé le jour samedi 5 novembre 2005 à l’hotel Miage de Charvensod. En cette occasion, nous avons élu le Comité Directeur qui restera en charge pour les prochaines quatre années et qui est composé par 18 membres. A’ la fin de la soirée, nous avons procédé à l’approbation de la motion finale:

### MOTION FINALE

Le XIV<sup>e</sup> Congrès du SAVT – Ecole, réuni le 5 novembre 2005 a Charvensod, après avoir écouté les rapports du Secrétaire, du Secrétaire Général, les salutations des Autorités et les interventions de M.me T. Grange sur l’ Université la V.D.A., de M. G. Raimondi sur la loi 18/2005, de M. M. Rosina sur la réforme de l’école secondaire du deuxième degré et le débat qui a suivi, donne mandat à ses élus/ues, d’œuvrer afin d’atteindre les objectifs suivants :

- Défendre l’école publique qui est et doit être de qualité ;
- Suivre très attentivement le parcours d’adaptation des lois étatiques à la spécificité de la V.D.A. ;
- Solliciter l’ Administration Régionale à exercer la compétence primaire en matière d’instruction professionnelle , afin que nos élèves puissent atteindre un haut niveau de connaissance/compétence ;
- Oeuvrer afin qu’on applique les arts. 39 et 40 aussi à niveau de l’école secondaire du deuxième degré ;
- Solliciter une évaluation ponctuelle et systématique , à tous les niveaux scolaires, des compétences acquises par les élèves dans le domaine de la langue française ;
- Suivre attentivement l’application de la loi régionale n° 18/2005, art. 1, alinéa 5, qui encourage la connaissance de la langue et de la culture franco – provençale, sans la coincer dans un parcours curriculaire ;
- Promouvoir la diffusion des initiatives, consolidées dans le temps par le BREL et solliciter de nouvelles productions dans la langue de l’endroit, de la part des enseignants ;
- Veiller afin que l’autonomie scolaire , qui représente une ressource, ne devienne pas une contrainte ;
- Solliciter le développement de la recherche, dans une optique européenne, auprès de l’ Université de la V.D.A;
- Promouvoir un débat sur la régionalisation de l’école valdôtaine ;
- Continuer à œuvrer afin de poursuivre à représenter, en tant que syndicat, un point de repère pour les autres réalités minoritaires.

SAVT-ÉNERGIE

## Congresso SAVT-énergie del 4 novembre 2005

**Rinnovo direttivo e accenni alla revisione del contratto del comparto energetico**

MONTJOVET – Venerdì 4 novembre, presso l’Hotel il Castello a Montjovet, in occasione del Congresso di categoria, abbiamo rinnovato le cariche per il prossimo quadriennio del comparto SAVT ENERGIE riconfermando Antonio Feder, già segretario uscente. Con Feder, che tra l’altro è anche rappresentante dell’A.R.C.A. (il circolo ricreativo dell’Enel), sono stati eletti, Dario Savioz, Cesare Bionaz, Gianni Carletti e Alessandro Barbieri, rispettivamente, in rappresentanza dei Reparti operativi di C.V.A. S.p.A. (Compagnia Valdostana delle Acque) di Aise, Châtillon, Montjovet e Pont-Saint-Martin. Per quanto riguarda gli uffici, sempre di C.V.A. S.p.A., invece, gli eletti sono stati Alessandro Pelanda, Emma Close, mentre Aldo Pellissier (Aosta operativi Deval) e Claudio Brunier (Châtillon/Verrès operativi Deval) con Mauro Longhi e Mauro Norbiato incaricati di rappresentare gli uffici Deval. Corrado Cottino è stato scelto per far sentire la voce dei lavoratori in seno al C.E.G. (Cooperativa Elettrica di Gignod) e d’infine, Luciano Bosonin per il SIED. Siamo soddisfatti del successo di tali elezioni che hanno confermato l’interessamento e l’alta percentuale di tutti gli iscritti, circa il 95% degli aventi diritto al voto. La serata ha visto la partecipazione

del segretario uscente del S.A.V.T. Energie – che ha fatto un’attenta analisi dell’occupazione sia in Italia che a livello regionale concludendo che bisognerà fare ancora tanto per migliorare la nostra situazione stimolando di più la collaborazione fra i membri del futuro direttivo. Ha fatto piacere la presenza del vecchio segretario di categoria Cuaz Silvano che si è complimentato con tutto il direttivo uscente per l’eccellente lavoro svolto negli anni successivi al suo pensionamento. Inoltre, ha partecipato al Congresso di categoria, in veste di Consigliere d’Amministrazione del gruppo C.V.A. S.p.A., il sig. Curtaz Firmino che ha illustrato le linee strategiche e politiche del gruppo, sottolineando l’importanza dei risultati ottenuti dalla holding intera, ma ha affermato che “è d’obbligo guardarsi e confrontarsi con il sistema italiano, a livello nazionale rappresentiamo solo il 2% della produzione, CVA si trova di fronte a colossi come Edison o Enel che di fatto controllano il mercato. La Valle d’Aosta rappresenta una micro realtà del sistema energetico produttivo”. Concludendo, ha ricordato che il 1° dicembre come oramai consuetudine avrà luogo all’Hostellerie du Cheval Blanc alle ore 15:00 la 5° Giornata della Comunicazione momento di analisi

e sintesi dell’intero gruppo C.V.A. S.p.A.

**Il primo direttivo di categoria svoltosi in data 24 novembre 2005, ha ridefinito i vari compiti per i neletti facendo emergere la necessità di una sempre maggiore coesione e partecipazione all’attività sindacale.**

**Infine, le tematiche più importanti che verranno discusse in sede di Congresso generale del S.A.V.T. il 9 e 10 dicembre prossimi sono state affrontate durante la discussione uscendo grande interesse e numerosi interventi dei presenti. I quattro rappresentanti che parteciperanno di diritto al Congresso sono risultati Antonio Feder, Alessandro Pelanda, Gianni Carletti e Aldo Pellissier.**

**Accrescimento e formazione professionale, iscrizione al fondo pensione integrativo FOPADIVA con la definizione di un accordo aziendale, la flessibilità negli orari di lavoro, la reperibilità, gli straordinari, gli aumenti salariali con la distribuzione di premi aziendali per tutti i dipendenti, saranno i temi che il S.A.V.T. Energie sottoporrà con le altre organizzazioni sindacali di categoria alle parti datoriali in occasione del prossimo rinnovo del contratto degli elettrici per la Valle d’Aosta**

## LASCIA IL SEGNO!

### DAI DIGNITA'

a milioni di persone  
NON AUTOSUFFICIENTI



## FIRMA

la nostra proposta di legge  
per riconoscere diritti e tutele  
a chi vive ogni giorno  
il dramma della disabilità.

I sindacati confederali dei pensionati CGIL, CISL, SAVT E UIL, hanno deciso di raccogliere in tutto il paese il maggior numero di firme per presentare in Parlamento una proposta di legge di iniziativa popolare a tutela delle persone non autosufficienti, cioè tutte quelle persone che non sono più in grado, per malattia o per età, di svolgere in modo autonomo le principali attività quotidiane. Il problema interessa milioni di cittadini il cui carico assistenziale ed i costi economici gravano quasi interamente sulle loro famiglie. Con questa legge si vuole creare in tutta Italia una rete di servizi e di sostegni anche economici per le persone non autosufficienti e per le loro famiglie.

**UNA FIRMA DI SOLIDARIETÀ, UNA FIRMA DI CIVILTÀ**



## SAVT-RETRAITÉS

## Nella sala consiliare del municipio di Arvier XIV° Congresso di categoria del SAVT-Retraitéés

Nuovo direttivo e mozione finale

Si è tenuto venerdì 11 novembre 2005, presso la sala consiliare del Municipio di Arvier, il Congresso di categoria del SAVT-Retraitéés. Dopo le relazioni del Segretario uscente Rinaldo Zublena, del suo collaboratore Giorgio Rollandin, del Segretario Generale Guido Corniolo e l'intervento di molti delegati sulle varie tematiche del Congresso, si è proceduto all'elezione del nuovo Consiglio Direttivo che risulta così composto:

Felice Roux - Silvano Cuaz  
Leonardo Tamone - Giorgio Rollandin  
Aldo Cottino - Marcello Dalbard  
Rinaldo Zublena - Carla Varetto  
Celestina Chatrian - Mario Gal  
Osvaldo Ruffier - Giuseppe Cerise  
Luigi Impérial - Corrado Coquillard  
Mario Bertolin - Valter Riblan  
Isabella Crétier - Ernesto Breuvé  
Fiorella Pollicini - Livio Sapinet  
Liliana Bertolo - Alessandro Plat  
Battista Montrosset - Francesco Stévenin  
Mario Pellerey - Piera Squinobal  
Ugo Girod

Il Consiglio Direttivo si riunirà, in seguito, per eleggere la Segreteria ed il Segretario. Sono stati, inoltre, eletti i sottoelencati 24 delegati che, assieme ai 27 componenti del Consiglio Direttivo, per un totale di 51, parteciperanno, in rappresentanza della categoria dei "Retraitéés", al XIV° Congresso Confederale del sindacato che si terrà, in Aosta, i giorni 9 e 10 dicembre p.v., presso l'"Hôtellerie du Cheval Blanc":

Marconi Olivio - Cheillon Ernesto  
Perracca Teresa - Cremonese Otello  
Bruna Mariuccia - Savin Aldo  
Lombard Andrea - Empereur Olinto  
Carli Renzo - Vallomy Bruna  
Bois Silvano - Brunet Gabriella  
Borettaz Martino - Grigoletto Lino  
Rigollet Luigi - Imperial Eusèbe  
Crétaz Marco - Naudin Osvaldo  
Rosset Rosina - Fassin Attilio  
Resentera Angelo - Bordet Pierino  
Favre Ettore - Challancin Emanuele  
(nel prossimo numero pubblicheremo un' ampia sintesi delle relazioni di Rinaldo Zublena, di Giorgio Rollandin, di Guido Corniolo e degli interventi dei congressisti)

Giorgio e Rinaldo



Si è approvata, quindi, all'unanimità la mozione finale il cui testo è il seguente:

I delegati del XIV° Congresso del SAVT-Retraitéés, riuniti ad Arvier l'11 novembre 2005,

**PRESO ATTO**

che, in questi ultimi quattro anni, i Sindacati dei pensionati hanno intrapreso numerose iniziative tendenti alla difesa ed al miglioramento della vita sociale dei pensionati;

**SENTITI**

la relazione congiunta del segretario Rinaldo Zublena e di Giorgio Rollandin e gli interventi che hanno approfondito ed arricchito il dibattito;

**APPROVANO**

la citata relazione.

**CONFERMANO**

la necessità di intervenire, insieme con le altre Organizzazioni Sindacali dei Pensionati, su alcune tematiche che ritengono prioritarie, in particolare:

- la difesa della salute e dell'assistenza sanitaria;
- il potenziamento delle risorse per la non autosufficienza;
- la difesa del potere di acquisto delle pensioni, attuando la riforma del sistema di rivalutazione annuale e garantendo un adeguamento reale al costo della vita;
- l'innalzamento della quota non tassabile della pensione;
- l'aumento del finanziamento del Fondo di sostegno all'affitto;
- la riduzione del peso fiscale del-

l'ICI e della tassa sui rifiuti sulla prima casa di abitazione per le famiglie a basso reddito;

- l'eliminazione, per i pensionati meno abbienti, dell'addizionale regionale IRPEF;

- il sostanziale aumento della quota esente dell'ICI sulla prima casa;

- un'efficace politica di controllo dei prezzi e delle tariffe.

**AUSPICANO**

per un Europa diversa e più solidale che l'unione stessa si basi, non solo su ragioni meramente di mercato, di economia e di moneta unica, ma anche sull'unità dei popoli e delle minoranze, nel rispetto delle istituzioni e delle regole democratiche, salvaguardando i diritti umani, la solidarietà, la difesa dell'ambiente, del territorio e delle risorse naturali.

**RIBADISCONO**

in tal senso i valori del Federalismo che deve diventare l'effettivo strumento per uno Stato più democratico che consenta la gestione dei poteri economici, sociali, culturali, politici ed istituzionali.

**INVITANO**

i nuovi organismi che verranno eletti a perseguire una maggiore e più approfondita collaborazione tra le forze sociali, nel confronto necessario con le varie istituzioni a tutti i livelli, affinché si possano ottenere concreti risultati sul piano del benessere e delle condizioni di vita degli anziani e di tutti i cittadini.

## A.V.C.U. ASSOCIATION VALDÔTAINE CONSOMMATEURS USAGERS

## Contenzioso tra utenti e operatori delle telecomunicazioni

Rosina ROSSET

Nel giugno 2002 l'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni ha adottato il regolamento concernente la risoluzione delle controversie tra organismi di telecomunicazioni e utenti. Il regolamento prevede anzitutto la possibilità di segnalare all'Autorità violazioni di norme in materia di telecomunicazioni.

Gli utenti che intendono invece agire in giudizio, per la violazione di un proprio diritto, sono tenuti a promuovere preventivamente un

tentativo di conciliazione dinanzi al Co.Re.Com. della propria regione che abbia già firmato la convenzione bilaterale con l'Autorità per l'esercizio delle funzioni delegate.

La nostra Regione è dotata di un Co.Re.Com. già abilitato. In alternativa, gli utenti hanno facoltà di esprimere il tentativo obbligatorio di conciliazione dinanzi alla Camera di Commercio. Per essere assistiti e consigliati nelle controversie, potete rivolgervi con fiducia alla nostra associazione consumatori in piazza Manzetti, 2 di Aosta.

## Farmaci equivalenti e i diritti dei consumatori

Il Coordinamento delle Associazioni di consumatori ed utenti esprime soddisfazione per la decisione presa dall'Amministrazione comunale di Aosta di applicare il massimo sconto previsto dalla normativa (20%) al farmaco equivalente. Tale decisione era stata fortemente sollecitata dalle Associazioni Consumatori nel mese di ottobre nell'incontro con la Federazione dei farmacisti. Nel contempo le Associazioni si sono dotate di un:

**PRONTUARIO PER I CONSUMATORI**

1 - se la vostra farmacia di fiducia non applica nessuno sconto, cambiate farmacia. In Valle d'Aosta, al 31 dicembre 2005, la metà circa delle farmacie private hanno applicato sconti diversificati sui farmaci da banco.

2 - utilizzate il farmaco equivalente che ha lo stesso principio attivo ed un costo di gran lunga inferiore. Così facendo sicuramente avremo una diminuzione del prezzo dei farmaci, anche di quelli di marca.

3 - scegliete le farmacie che espongono un cartello, visibile anche all'esterno, riportante brevi informazioni sulla norma in questione e i numeri telefonici delle associazioni dei consumatori che appoggiano l'iniziativa.

4 - chiedete al vostro medico di fiducia di prescrivervi il farmaco equivalente senza indicare la casa farmaceutica. Così facendo il far-

macista può razionalizzare i suoi acquisti e favorire maggiori sconti agli utenti.

5 - in caso di mancata applicazione dello sconto, ricordate al farmacista che segnalerete il fatto alle associazioni di consumatori che appoggiano l'iniziativa e che la prossima volta chiederete con più forza la vendita di questi farmaci nei supermercati. Il Ministro della Salute negli ultimi giorni ha sollecitato le farmacie invitandole ad attivarsi celermente e a segnalare gli sconti praticati.

6 - le farmacie comunali praticeranno dal 5 novembre 2005 lo sconto del 20% su tutti i farmaci equivalenti e il 5% sui farmaci di marca.

Rimangono ancora da determinare altre categorie di farmaci su cui applicare lo sconto.

7 - chiedete al vostro farmacista di partecipare alla campagna informativa sul corretto utilizzo dei farmaci. Dall'approvazione del decreto del 30 maggio 2005, sono passati mesi e in questo periodo pochi cittadini hanno ottenuto sconti.

8 - piccole farmacie rurali: secondo le associazioni dei consumatori, in modo particolare dell'AVCU, non sono applicabili in queste farmacie percentuali elevate di sconto. Qui non si può pretendere nulla: anzi è doveroso prendere atto della loro presenza attiva, informativa e formativa sul territorio.

## SAVT-SANTÉ

Nicco CLAUDIO

Venerdì 4/11/2005 presso la sede del SAVT si è tenuto il Congresso di Categoria. Purtroppo forse colpa il malfunzionamento delle Poste molti nostri iscritti non sono stati informati, quindi la partecipazione è stata inferiore rispetto alle nostre aspettative. Gli argomenti discussi sono stati comunque molto interessanti. Si è parlato di Sanità a tutto campo mettendo in evidenza le cose che funzionano bene e soprattutto ma anche quelle che non vanno come ad esempio la riabilitazione post ricovero, l'assistenza domiciliare integrata, le R.S.A. (Residenza Sanitaria

Assistita) che devono giocare forza essere potenziate se si vuole recuperare pieno il ruolo che l'ospedale dovrebbe svolgere. La costruzione della nuova ala dell'ospedale (che deve essere fatta in tempi brevi se non brevissimi) è estremamente importante se si vuole razionalizzare e migliorare il servizio sanitario reso alla popolazione. Non vorremmo vedere ridimensionati in nome di un supposto taglio alle spese i centri traumatologici sul territorio (particolarmente utili nei periodi di particolare afflusso turistico). E' stato poi affrontato e discusso il nostro rapporto con le altre sigle confederali in particolare i rapporti con le istituzioni e tra i membri stessi del futuro

direttivo. A questo proposito abbiamo deciso che in futuro la nostra azione dovrà essere molto più incisiva che in passato, dobbiamo potenziare la nostra presenza sul territorio, dobbiamo informare di più i lavoratori, spiegando chiaramente quali sono le nostre linee di comportamento e soprattutto quali sono i nostri obiettivi. Con la nomina a Segretario di Categoria del SAVT-SANTÉ di Pierre Joseph Alliod, speriamo di rilanciare l'immagine e creare più partecipazione all'interno della categoria. **Alcune notizie sulle ultime trattative Aziende OOSS - RSU.** E' stato siglato, l'accordo sulla distribuzione dei residui 2003/2004 del salario di risultato (che dovrebbero essere inseriti nella busta paga di novembre). E' stato siglato l'accordo sull'applicazione

parziale dell'art. 18 del CCNL quello riguardante le infermiere generiche e le puericultrici. In merito a questo manca ancora la parte che riguarda tutti gli operatori tecnici inquadrati attualmente in "BS" che potrebbero in qualche modo transitare in "C" riconoscendo loro la professionalità acquisita nel tempo e quindi trasformarli in operatori tecnici esperti. Cercheremo di aprire un tavolo di trattative con l'azienda, per trovare un accordo che soddisfi tutti. Quando leggerete questo giornale sarà stato già siglato l'accordo sulle "FASCE" che prevede di dare una fascia a tutti coloro che hanno come minimo 5 anni di anzianità USL. Fondo perequativo libera professione anni pregressi (non è ancora stata definita la quota a disposizione) dovrà

essere ripartito tra tutti coloro che non partecipano direttamente alla libera professione. Il nuovo **Direttivo di Categoria** risulta così composto:

**SEGRETARIO:**

ALLIOD PIERRE JOSEPH  
**DIRETTIVI:** AZZAROLI MARCO, BORNATO M. LAURA, CASETTA ROBERTO, CHERAZ GIORGIO, CHABLOZ FABRIZIO, D'AQUINO ADOLFO, FILIPPETTO FLAVIANA, MAFFEO ALESSANDRA, MARIETY RENATA, TRUCCO ERMES, VILLELLA ROBERTO, ZUBLENA UGO, VIBERTI GIANNI (ARPA), **MEDICI:** BRAIT ULSSE, ROVEYAZ LOUIS, GNED SANDRO, FERRÉ CRISTINA (pediatri di libera scelta), PAGANONI LUCIANO (veterinari) AGUS PAOLA (SPTA)